

REFERENCES

- Abouabdulqader, H. (2020). Bridging the gap between translation and culture: towards a cultural dimension of translation. *International Journal of Linguistics, Literature and Culture*, 6(1).
<https://doi.org/https://doi.org/10.21744/ijllc.v6n1.795>
- Aixela, J. F. (1999). Culture-specific Items in Translation. In *Translation, Power, Subversion* (pp. 52–78). Multilingual Matters.
<https://doi.org/10.21832/9781800417915-005>
- Alsager, S., & Al-Mohizea, M. (2023). An Analysis of Subtitle Translation of Mulan: Skopos Theory-Inspired Perspective. *Arab World English Journal For Translation and Literary Studies*, 7(3), 50–68.
<https://doi.org/10.24093/awejtls/vol7no3.4>
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (First Edit). London and New York: Routledge.
<https://doi.org/https://doi.org/10.4324/9780203133590>
- Barnwell, K. (2022). *Bible translation: An introductory course in translation principles*.
- Citra, A. S. F. K., & Jumanto, J. (2023). Translation Techniques on Official Soundtrack of Moana Film's Song. *The International Conference on Education, Social Sciences and Technology (ICESST)*, 2(2), 43–53.
<https://doi.org/10.55606/icesst.v2i2.283>
- Dejun, L., & Xiaodong, Y. (2023). Practicality of Concepts and Fetishism of Translation Equivalence. *Foreign Language Learning Theory and Practice*, 183(3), 78.
- Dewi, F. I., Akbar, D. M., & Sarimanah, E. (2024). Leksikon Flora Dan Fauna Dalam Kakawihan Permainan Tradisional Sunda: Kajian Ekolinguistik. *Fon: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 20(2), 420–430.
<https://doi.org/10.25134/fon.v20i2.10762>

- Dunn, J. (2021). *Representations of Language Varieties Are Reliable Given Corpus Similarity Measures*. <http://arxiv.org/abs/2104.01294>
- Erawanto, U. (2022). Makna Simbolik Pada Piranti Tradisi Nyadran Bumi Desa Songowareng Kecamatan Bluluk Kabupaten Lamongan Sebagai Referensi Pendidikan Budaya Lokal. *Konstruktivisme: Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran*, 14(1), 1–12. <https://doi.org/10.35457/konstruk.v14i1.1963>
- Eryon, E., Maretha, C., Alrajafi, G., & Puspita, R. (2023). The Translation Shift of Translating Adverb Manner With Suffix -ly From English as The Source Language Into Indonesian as The Target Language (Case Study of Translating Novel "Pit Pendulum" By Edgar Allan Poe Into "Jurang Dan Pendulum" By Maggie Tiojakin). *SIGEH ELT: Journal of Literature and Linguistics*, 3(2), 98–116. <https://doi.org/10.36269/sigeh.v3i2.2068>
- Eskandari, S., Behnam, B., Ramazani, A., & Monsefi, R. (2023). Applying Newmark's Strategies in the English Translation of Parvin E'tesami's Poetry with a Cultural Perspective. *Journal of Language and Translation*, 13(3), 201–217.
- Febryanto, M., Sulyaningsih, I., & Zhafirah, A. A. (2021). Analysis of Translation Techniques and Quality of Translated Terms of Mechanical Engineering in Accredited National Journals. *PROJECT (Professional Journal of English Education)*, 4(1), 116. <https://doi.org/10.22460/project.v4i1.p116-125>
- Firdausyiah, Z., Hermawan, B., & Muniroh, D. D. (2021). Analysis of Translation Techniques in Thesis Abstracts of English and Indonesian Language and Literature Undergraduate Students. *Proceedings of the Thirteenth Conference on Applied Linguistics (CONAPLIN 2020)*, 546(Conaplin 2020), 645–650. <https://doi.org/10.2991/assehr.k.210427.098>
- Fransiska, D., Lubis, S., & Mono, U. (2020). Translation Techniques and Quality of the Translation of Legal Text on Immigration Law. *International Journal of Humanity Studies (IJHS)*, 3(2), 228–238. <https://doi.org/10.24071/ijhs.v3i2.2171>

- Gunawan, F., Nababan, M. R., Syukri, H., & Burdah, I. (2020). *Al-Qur'an Translation in Indonesia: A Case Study of Muhammad Thalib's Qur'an Translation with Reference to Surah Yasin*. <https://doi.org/10.4108/eai.8-9-2020.2301400>
- Idami, Z., Keumala, M., Saifani, M., Nadila, E., & Dakiani. (2025). Translating Indonesian to English: Problems and Solutions Experienced by English Education Students. *JUMPER: Journal of Educational Multidisciplinary Research*, 4(1), 64–74. <https://doi.org/10.56921/jumper.v4i1.277>
- Jang, H., & Mennis, J. (2021). The Role of Local Communities and Well-Being in UNESCO World Heritage Site Conservation: An Analysis of the Operational Guidelines, 1994–2019. *Sustainability*, 13(13), 7144. <https://doi.org/10.3390/su13137144>
- Karyani, L. (2022). *Relay Translation On Dayak Ngaju, Indonesian, And English: Analysis On Cultural Terms In Dayak Mythology "Tatum."* <https://doi.org/10.4108/eai.15-9-2021.2315606>
- Katan, D., & Taibi, M. (2021). *Translating Cultures*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003178170>
- Khoa, B. T., Hung, B. P., & Brahmi, M. H. (2023). Qualitative research in social sciences: data collection, data analysis and report writing. *International Journal of Public Sector Performance Management*, 12(1–2), 187–209. <https://doi.org/https://doi.org/10.1504/IJPSPM.2023.132247>
- Maharani, Z. T. (2023). An Analysis of Translation Technique and Quality Assessment on the Translation Shift in “IKEA” Product Advertisement. *Proceedings of International Seminar of Bispro*, 1, 14–25.
- Malik, A. A., Hopipah, E. N., Gunawan, A., & Sidik, A. H. M. (2023). Pesan Komunikasi Dalam Upacara Adat Pernikahan Sunda (Studi Etnografi Desa Rancakalong Kecamatan Rancakalong Kabupaten Sumedang). *JSIM: Jurnal Ilmu Sosial Dan Pendidikan*, 4(4). <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.36418/syntax-imperatif.v4i4.273>

- Mantula, F., Mpofu, A. C., Sebele, F., & Shava, G. N. (2024). Qualitative Research Approach in Higher Education: Application, Challenges, and Opportunities. *East African Journal of Education and Social Sciences*, 5(1), 1–10. <https://doi.org/10.46606/eajess2024v05i01.0343>
- Maulana, M. R., & Gunawan, I. (2024). The Role of Sekar Gending “Kawitan” in Wayang Golek Purwa Performance. *Virtuoso: Jurnal Pengkajian Dan Penciptaan Musik*, 7(1), 77–90. <https://doi.org/10.26740/vt.v7n1.p77-90>
- Maxwell, J. A. (2013). *Qualitative Research Design: An Interactive Approach*. Sage Publication.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Mulyadi, D., Juliansyah, J., Fitriani, N., Hariyana, A., & Adi, B. T. (2023). Translation Techniques Used in Indonesian Subtitle Text of the Main Character from Avengers: Endgame Movie Script. *Journal of English Language and Education*, 8(2), 25–31. <https://doi.org/https://doi.org/10.31004/jele.v8i2.407>
- Munday, J., Pinto, S. R., & Blakesley, J. (2022). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications (5th ed)*. <https://doi.org/https://doi.org/10.4324/9780429352461>
- Nasution, D. K., & Kharisma, A. J. (2024). Learning Translation Methods: Study Analysis of Tourism Brochure “Inspiration of Historical Heritage.” *Jurnal As-Salam*, 8(1), 16–33. <https://doi.org/10.37249/assalam.v8i1.680>
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, A. E. (1964). *Toward a Science of Translating*. Brill Archive.
- Nila, S. F., & Octavitri, Y. (2020). Translation Techniques of Islamic Terminologies in Bilingual Children Story Books. *Jurnal Arbitrer*, 7(1), 81–85. <https://doi.org/https://doi.org/10.25077/ar.7.1.84-88.2020>
- Noor, H., Arshad, A., Noor, N., & Latif, T. (2024). Resonating Sensations and

Imagination: Unveiling The Soul Of Tarar's Bahao in Safeer Awan's Sorrows of Sarasvati Through The Lens of Dynamic Equivalence. *Journal for Current Sign*, 2(3).

Noori, A. (2024). Publishing Scholarly Articles : From Manuscript to Publication. *Journal of Social Sciences - Kabul University*, 7(1), 240–273. <https://doi.org/https://doi.org/10.62810/jss.v7i1.19>

Novitasari, I. I., Sukmaningrum, R., & Dyah, N. (2021). An Analysis of Translation Techniques Used in Imperative Sentences of “Barbie of Swan Lake” Movie Subtitle. *English Teaching, Literature and Linguistics*, 4, 77–97.

Nugroho, M. A. B., Agustiana, V., & Budi, F. F. K. (2024). Translation Techniques of Racial Slurs in the Movie “42” Subtitles. *Leksema: Jurnal Bahasa Dan Sastra*, 9(1), 47–57. <https://doi.org/10.22515/ljbs.v9i1.8619>

Nugroho, M. A. B., Oktoma, E., & Suryana, Y. (2022). *Translation Analysis of Racist Stereotypes by Students in Peter's Russel's Standup Comedy Entitled Louis Vuitton*. <https://doi.org/10.4108/eai.2-12-2021.2320237>

Nurpermadi, E. D., Hartono, R., & Sutopo, D. (2020). Translation Techniques and Quality of Indonesian-English Translation of Captions in Pekalongan Batik Museum. *English Education Journal*, 10(4), 426–435. <https://doi.org/10.15294/eej.v10i4.38727>

Nursaleh, N., Pujia Nuraini, F., Sekar Sari, B., & Zulfi Abdul Malik, M. (2020). Analysis of Translation Techniques and Quality of Education Rubric on Islamic Website. *Humanities & Social Sciences Reviews*, 8(3), 1158–1165. <https://doi.org/10.18510/hssr.2020.83118>

Poerwanto, M. A. (2024). Transisi Budaya dalam Penerjemahan Sastra : Tantangan dan Inovasi. *JISHUM (Jurnal Ilmu Sosial Dan Humaniora)*, 3(2), 299–312.

Rakhmawati, I., & Febriani, E. A. (2023). An Analysis of Students' Equivalence in Translating English Idiom in Narrative Text Into Bahasa Indonesia. *Journal of English Teaching, Applied Linguistics and Literatures (JETALL)*, 6(1), 17. <https://doi.org/10.20527/jetall.v6i1.14219>

- Rosidah, K., Daffa Lutfiana, A., Lestari, C. A., & Nugroho, M. (2024). Lexical and cultural meaning Mitoni tradition of Javanese society in Plumbungan Village, Banyudono, Boyolali: An ethnolinguistic studies. *LITE: Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Budaya*, 20(1), 1–14. <https://doi.org/https://doi.org/10.33633/lite.v20i1.10002>
- Rustandi, A., Syafryadin, S., & Febriani, R. B. (2021). Word Level, Above Level, Grammatical Level, Textual, Pragmatics Level Non-Equivalence: Problem and Strategy. *Jadila: Journal of Development and Innovation in Language and Literature Education*, 1(4). <https://doi.org/https://doi.org/10.52690/jadila.v1i4.155>
- Sankaravelayuthan, R. (2020). Lexical Gaps and untranslatability in Translation. *Language in India*, 20(5), 56–82. <https://www.researchgate.net/publication/342493281>
- Santika, D., Nababan, M., & Djatmika. (2020). The Impact of Translation Techniques on the Accuracy of the Translation of Commissive Speech Acts' Responses in Dark Matter Novel. *Humanus*, 19(1), 1. <https://doi.org/10.24036/humanus.v19i1.102684>
- Schleiermacher, F., & Bernofsky, S. (2021). *On The Different Methods of Translating (4th ed)*.
- Staller, K. M. (2021). Big enough? Sampling in qualitative inquiry. *Qualitative Social Work*, 20(4), 897–904. <https://doi.org/10.1177/14733250211024516>
- Sugihartono, R. A., Nugroho, M. A. B., & Yuniarti. (2023). Translation Analysis of Romanticism In 50 First Dates Movie. *Borneo Educational Journal (Borju)*, 5(2), 352–374. <https://doi.org/10.24903/bej.v5i2.1390>
- Swales, J. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge University Press (CUP).
- Tomaszewski, L. E., Zarestky, J., & Gonzalez, E. (2020). Planning Qualitative Research: Design and Decision Making for New Researchers. *International Journal of Qualitative Methods*, 19, 1–7.

<https://doi.org/10.1177/1609406920967174>

Tracy, S. J. (2024). *Qualitative Research Methods: Collecting Evidence, Crafting Analysis, Communicating Impact*. John Wiley and Sons Inc.

Warren, V., & Bell, R. (2022). The Role of Context in Qualitative Case Study Research: Understanding Service Innovation. *Sage Publication*, 1–17.
<https://doi.org/10.4135/9781529604467>

Widyastuti, W., Lestari, L. A., Darma, D. B., Adelia, S. C., Dianitami, A. A., & Sari, D. S. P. (2023). Exploring Translation Techniques and Their Translation Quality: Student's Translators Practices Culturally Specific Items. *Bahasa: Jurnal Keilmuan Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 5(1), 22–32.
<https://doi.org/10.26499/bahasa.v5i1.343>

William, F. K. A. (2024). Unveiling the Art of Crafting an Insightful Abstract in Social Science Research: A Comprehensive Guide. *International Journal of Science and Business*, 32(1), 87–95. <https://doi.org/10.58970/ijsb.2297>

Yudyantama, K. A., Setyaji, A., & Sukmaningrum, R. (2023). Translation Techniques Used in Translating Non-Standard English Words in The Fast and Furious Movie. *International Journal of Research in Education*, 3(1), 71–81.
<https://doi.org/10.26877/ijre.v3i1.13751>

Yunidar. (2023). Makna Simbolik Tarian dan Syair Rego pada Tradisi Lisan Suku Kaili. *Jurnal Onoma: Pendidikan, Bahasa, Dan Sastra*, 9(1), 710–719.
<https://doi.org/10.30605/onoma.v9i1.2620>